Научная статья
УДК 81’34:791.43(410)

Региональные акценты в сценической речи (на материале современного британского кинематографа)

К. С. Куликова

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
xenia_kulikova@inbox.ru

Аннотация. Цель исследования – анализ региональных вариантов в речи британских актеров, отражающих культурные и социальные характеристики персонажей с точки зрения фонетической корректности и достижения высокой степени правдоподобия. В работе рассматриваются методы, применяемые актерами для освоения необходимого или желаемого акцента и его интеграции в роль. В качестве материала исследования используются образцы сценической речи известных британских актеров в рамках таких типов аудиовизуального нарратива, как полнометражный и многосерийный художественный фильм. Новизна исследования заключается в том, что прежде фонетического анализа образцов сценической речи с точки зрения правильности ее артикуляционных характеристик, присущих тому или иному региональному варианту, не проводилось.

Ключевые слова: региональные акценты, сценическая речь, британский кинематограф, актерское мастерство, артикуляция, фонетические характеристики, просодические характеристики

Для цитирования: Куликова К. С. Региональные акценты в сценической речи (на материале современного британского кинематографа) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2025. Вып. 4(898). С. 49–54.

Original article

Regional Accents in Stage Speech (based on contemporary British cinema)

Xenia S. Kulikova

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
xenia_kulikova@inbox.ru

Abstract. The study aims to analyze regional accents in the speech of British actors, used to convey the cultural and social characteristics of their characters in terms of phonetic accuracy aimed to achieve a high degree of plausibility. The study assesses the overall efficiency of the methods used by actors to master the necessary or desired accent and integrate it into the role. The research material includes samples of stage speech of famous British actors within the framework of such types of audiovisual narrative as a feature film and a series. The novelty lies in the fact that scientific literature offers no previous phonetic analysis of stage speech samples from the point of view of articulatory precision regarding a particular regional variant.

Keywords: regional accents, stage speech, British cinema, acting, articulation, phonetic characteristics, prosodic characteristics

For citation: Kulikova, X. S. (2025). Regional Accents in Stage Speech (based on contemporary British cinema). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 4(898), 49–54. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

В связи с культурными особенностями и спецификой рынка киноиндустрии, создатели американских блокбастеров всегда тяготели к экшену, фантастике и комедийным жанрам, тогда как британские режиссеры часто фокусируются на драмах, биографиях и социальных проблемах и предлагают зрителю более сложные и многослойные истории. Итак, пока Голливуд стремится к массовому успеху и глобальной популярности, британское кино выбирает путь художественного эксперимента и авторского высказывания.

Одной из наиболее ярких характеристик «островного» кинематографа является любовь британских актеров к использованию различных вариантов английского языка для придания своим персонажам аутентичности и глубины с целью воздействия на зрительскую аудиторию. Иными словами, правильное владение выбранным акцентом позволяет исполнителю глубже проникнуть в характер своего персонажа и передать нюансы социального положения и культурного фона, что особенно важно для британских кинозрителей, и успех во многом зависит от проявленного актером фонетического мастерства [Sharpe, Rowles, 2021; Meier, 2022].

Используемые британскими актерами авторские «стратегии» с точки зрения произношения могут быть различны. Так, Шон Бин, являющийся почетным выпускником Королевской академии драматического искусства (Royal Academy of Dramatic Art, RADA) и лауреатом множества престижных кинопремий, во многих кинопроектах в своей речи использует британскую орфоэпическую норму (BBC English) с сохранением характерной черты вокализма йоркширского английского, а именно: замены краткого гласного звука /ʌ/ кратким гласным звуком /ʊ/ – актер родился в Шеффилде в семье рабочего и очень гордится своим происхождением.

Отличительным профессиональным приемом еще одного известного британского актера, также обладателя внушительной фильмографии и различных наград Кристиана Бэйла является то, что практически для каждого своего проекта он выбирает новый акцент даже в рамках одного региона – например, в фильмах трилогии о Бэтмене режиссера Кристофера Нолана, актер разговаривал на американской орфоэпической норме (General American), однако в криминальной черной комедии «Афера по-американски» («American Hustle») режиссера Дэвида О. Расселла речь персонажа Бэйла звучит с ярким акцентом, характерным для жителя Бронкса. Эта своеобразная мистификация привела к тому, что даже преданные поклонники актера не уверены, какой из множества акцентов Бэйл использует в повседневной жизни. Режиссер и продюсер Брайан Сингер, один из создателей культового сериала «Доктор Хаус» («House, MD»), снискавшего мировую популярность и неоднократно отмеченного престижными теленаградами «Пибоди» и «Эмми», категорически не желал видеть в заглавной роли неамериканца, однако утвердил Хью Лори, прославленного актера, комика и писателя, поскольку не знал, что тот является британцем, и принял его блестящий американский акцент за подлинный.

По мнению Дэвида Алана Штерна, профессора драматического искусства, тренера по диалекту / акценту и речи для профессиональных актеров и создателя продуктов по речевому коучингу, первым главным критерием успешного изображения акцента является разборчивость речи, если только региональный вариант не служит для создания комического эффекта, как в фильме Эдгара Райта «Типа крутые легавые» («*Hot Fuzz*»). Вторым немаловажным фактором является последовательность – когда актер сначала придерживается определенного акцента, а затем возвращается к своему типичному произношению, это звучит неестественно, портит образ персонажа и раздражает зрителей [Stern, 2022].

Итак, несомненно, что успешность исполнителя в достижении высокой степени правдоподобия изображаемого акцента (и как следствие, точной передачи культурных и социальных характеристик персонажа) в значительной степени, хотя и не полностью, зависит от корректности артикуляционных характеристик речи; можно сказать, что фонетические черты являются своеобразными стилистическими приемами для большей аутентичности. Для овладения тем или иным региональным акцентом или диалектом, оттачивания артикуляционных и просодических навыков и дальнейшего поддержания мастерства существуют следующие техники и методы: теоретически изучить фонетические особенности желаемого варианта, обращая особое внимание на вокализм, прослушивать аудиозаписи образцов аутентичной речи носителей, а также просматривать видеоматериал, чтобы улавливать особенности лицевой мимики и «маннеризмы», записывать собственные аудио отрывки для лучшей тренировки, и при необходимости обращаться к справочным материалам [Barrett, Cramer, McGowan, 2022; Hughes, Trudgill, Watt, 2022; Crystal, Crystal, 2024]. Фонетический анализ результата представляется наилучшим способом подтвердить эффективность используемых актерами методик.

Тем не менее ранее в научной литературе попыток подобного профессионального анализа предпринято не было, и в этой связи автор настоящего

исследования выделил следующие задачи: провести перцептивный профессиональный фонетический анализ отрывков звучащей речи персонажей кинофильмов и сериалов в исполнении британских актеров и дать оценочные характеристики прослушанным вариантам английского языка, а также оценить возможность использования данных образцов речи в качестве альтернативного учебного материала, специфика которого может способствовать повышению заинтересованности и, как следствие, мотивации обучающихся.

АНАЛИЗ АКЦЕНТОВ И ДИАЛЕКТОВ В РЕЧИ АКТЕРОВ

Для проведения фонетического анализа речевых отрывков на материале англоязычного аудиовизуального нарратива и оценки успешности применения актером различных методик для освоения того или иного варианта английского языка был проведен эксперимент с привлечением носителей языка.

Участниками эксперимента стали 3 мужчины и 3 женщины в возрасте от 32 до 42 лет, проживающие в Лондоне, Шотландии и Уэльсе и имеющие высшее профессиональное образование в области фонетики, ораторского искусства, сценического мастерства и логопедии. Респондентам были предложены к индивидуальному просмотру отрывки из нескольких полнометражных художественных фильмов и сериалов с участием таких британских актеров, как Бенедикт Камбербэтч (48 лет), Киллиан Мерфи (48 лет), Томас Харди (47 лет) и Эмма Томпсон (65 лет), с последующей профессиональной оценкой степени аутентичности акцентов и диалектов, изображаемых данными актерами. Продолжительность каждого отрывка рассматриваемых региональных вариантов составляла 15 минут. Степень правдоподобия определялась по соответствию спискам, содержавшим характерные черты вокализма, консонантизма и просодии каждого варианта, описанные в научной литературе [Meier, 2022; Bower, 2022; Lam, 2024].

Первый из актеров, чья речь была отобрана в качестве материала звукового эксперимента, Бенедикт Камбербэтч, широко использовал IPA (International Phonetic Alphabet, международный фонетический алфавит), чтобы помочь себе изучить и совершенствовать различные акценты. В интервью «The Independent» актер рассказал, что работает с преподавателем по вокалу и от руки записывает транскрипцию слов с помощью IPA, разбивая длинные реплики на мелкие части, а затем практикуется с записями носителей этого акцента. За свою карьеру Бенедикт Камбербэтч использовал впечатляющее количество акцентов – BBC, американский английский, кокни, шотландский, валлийский, ирландский, южноафриканский, русский и даже вымышленный акцент Средиземья для своей роли (озвучка) дракона Смауга в кинотрилогии Питера Джексона «Хоббит» («The Hobbit»).

Киллиан Мерфи в одном из интервью также изданию «The Independent» поделился своей техникой, которая помогла ему овладеть, в частности, акцентом брумми, на котором говорит Томас Шелби, один из главных персонажей британского криминального драматического сериала «Острые козырьки» («Peaky Blinders»), собравшего огромную аудиторию и удостоенного высоких оценок критиков и ряда наград. Актер проводил вечера в пабах Бирмингема, где записывал речь завсегдатаев с одобрения одного из создателей сериала Стивена Найта, также родом из Бирмингема. Мерфи впоследствии прослушивал все записи, повторял вслед за говорящими и записывал собственные версии брумми, которые потом отсылал Стивену Найту для проверки. В своих проектах актер разговаривал на BBC, американском английском, упомянутом выше брумми и на ирландском английском.

Томас Харди известен среди кинокритиков и поклонников своей страстью к изображению на экране самых разных акцентов – BBC, американский, австралийский и южноафриканский английский, кокни, русский и даже румынский. В работе над тем или иным акцентом Харди в основном полагается на слуховое восприятие и интуицию, и отмечает такие индивидуальные особенности, как поза, жесты и мимика, поскольку уверен, что физические характеристики и манеры поведения оказывают влияние на звучащую речь человека.

За время продолжительной карьеры в кино и на телевидении, Эмма Томпсон продемонстрировала способность владеть широким спектром акцентов – BBC, кокни, шотландский, северноанглийский, ирландский, американский и немецкий, точно улавливая суть каждого и заставляя его звучать аутентично. В фильме «Моя ужасная няня» («Nanny McPhee») Томпсон использовала уэст-кантри, а ее шотландский акцент в анимационном фильме студии «Disney Pixar» «Храбрая сердцем» (Brave) удостоился высокой оценки критиков и единодушного одобрения зрительской аудитории, в том числе носителей данного акцента. Для подготовки к ролям Томпсон работает с тренерами по вокалу, прослушивает записи речи носителей акцентов и диалектов, и много практикуется.

Результаты фонологического анализа, проведенного респондентами, представлены в таблицах.

Таблица 1

БЕНЕДИКТ КАМБЕРБЭТЧ (в %)

Акцент/ диалект	успех	досто-верно	непоследо-вательно	провал
BBC	88,5	8	3,5	–
кокни	20	25	30	35
джорди	32,5	30	25	12,5
валлийский	70	29	1	–
шотланд-ский	42,5	35	17,5	5
уэст-кантри	75	20	5	–
северно-английский	79	17,5	3	0,5
американ-ский	47,5	45	6,5	1

По мнению респондентов, орфоэпическая норма в исполнении Камбербэтча (см. табл. 1) практически безупречна. Кокни и джорди были охарактеризованы как правдоподобные с точки зрения просодических характеристик, однако непоследовательные с точки зрения артикуляционных особенностей, например *th-fronting*, и использования глоттальных смычек. Валлийский акцент Камбербэтча хвалили за внимание к деталям – респонденты отметили, что актер прекрасно передал певучую интонацию. Американский акцент удался актеру больше, нежели шотландский, а северноанглийский и Уэст-Кантри были, несомненно, успешны.

Таблица 2

КИЛЛИАН МЕРФИ (в %)

Акцент/диалект	успех	досто-верно	непоследо-вательно	провал
BBC	86	11,5	2,5	–
брумми	89	6	5	–
ирландский	92	5,5	2,5	–
американский	77,5	15	6,5	1

Почти все варианты английского языка в исполнении Мерфи респонденты сочли достойными высочайших похвал. Аутентичность ирландского акцента объясняется происхождением актера, хотя в разных фильмах Мерфи изображал различные вариации ирландского говора, а монотонную интонацию и характерные гласные брумми респонденты назвали «идеальной» и «практически идеальными», соответственно. Немного менее удался актеру американский вариант – респонденты отметили непоследовательность в эрности и использовании флэпа /ɾ/, однако оценили правдоподобие с точки зрения просодического оформления речи.

Таблица 3

ТОМАС ХАРДИ (в %)

Акцент/диалект	успех	досто-верно	непоследо-вательно	провал
BBC	84	13,5	2	0,5
кокни	94	6	–	–
американский	76	16,5	6	1,5

Мастерство Харди в изображении правдоподобной нормативной британской речи и американского говора отметили все респонденты, однако по их единодушному мнению, наилучшим образом фонетический талант актера раскрывается тогда, когда его персонажи разговаривают на кокни. Исполнение Харди этого акцента в фильме «Легенда» (*Legend*), где он сыграл близнецов Ронни и Реджи Крэй, настолько убедительно, что буквально погружает в атмосферу криминального Лондона шестидесятых. Респонденты сочли все характерные черты кокни, такие как *th-fronting*, *h-dropping*, глоттальные смычки, вокализацию *l*, замена гласного звука /æ/ на /e/ и другие «идеальными».

Таблица 4

ЭММА ТОМПСОН (в %)

Акцент/ диалект	успех	досто-верно	непоследо-вательно	провал
BBC	97	3	–	–
cockney	86	9	4,5	0,5
валлийский	68	25	6	1
шотландский	97	3	–	–
Западный Мидленд	90	10	–	–
северно-английский	73	17,5	8	1,5

Орфоэпическую норму Эммы Томпсон респонденты назвали практически идеальной, а акцент кокни впечатляющим и убедительным. Валлийский и северноанглийский также отличаются правдоподобием с точки зрения просодических характеристик и вокализма, однако Мидленд удался актрисе гораздо лучше. Что касается шотландского акцента, респонденты сочли исполнение Томпсон академичным и признали актрису «абсолютной чемпионкой».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенный профессионалами анализ региональных вариантов в речи британских актеров с точки зрения фонетической корректности и аутентичного звучания показал, что изучение

актерами артикуляционных и просодических характеристик того или иного акцента или диалекта играет важную роль в достижении естественности произношения. Имитация речи носителей с опорой на слух и интуицию также является полезным инструментом для актера, однако для высокой точности в изображении того или иного варианта английского языка желательно иметь более глубокое понимание фонетической структуры, поскольку оно помогает избежать ошибок, связанных с неверной артикуляцией отдельных звуков или их комбинаций. Как известно, знание международных фонетических символов (IPA) позволяет точно воспроизводить звуки, даже если они отсутствуют в родном языке человека, и несомненно является большим подспорьем и для носителей английского, поскольку этот язык обладает чрезвычайно богатой звуковой, особенно вокалической, системой, а осознание фонологических процессов повышает беглость речи и приближает произношение к уровню носителя акцента.

Таким образом, сочетание методов подражания и изучения правил, а также ежедневные тренировки помогли актерам добиться максимально естественного и правильного произношения многих вариантов английского языка. Это дает возможность использовать отрывки из фильмов и сериалов с их участием как дополнительный дидактический материал, демонстрирующий необходимость теоретического освоения дисциплины и овладения навыками самоконтроля и последовательности, а также важность постоянных тренировок для правильной и естественной артикуляции.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Sharpe E., Rowles J. H. How To Do Accents (The Actor's Toolkit). London: Methuen Drama, 2021.
2. Meier P. Accents & Dialects for Stage and Screen. Amazon: Kindle Edition, 2022.
3. Stern D. A. Acting with an Accent. Amazon: Kindle Edition, 2022.
4. Barrett R., Cramer J., McGowan K. B. English with an Accent. London: Routledge, 2022.
5. Hughes A., Trudgill P., Watt D. English Accents & Dialects. Amazon: Audible, 2022.
6. Crystal B., Crystal D. You Say Potato: A Book About Accents. Amazon: Audible, 2024.
7. Meier, P. Accent Your Character – Irish: Dialect Training. Amazon: Audible, 2022.
8. Bower R. English Pronunciation Secrets: The Game-Changing Guide to Mastering the General American Accent. Amazon: Audible, 2022.
9. Lam S. Mastering the Cockney Accent: An Interactive Guide to Developing a Cockney Accent for the Stage or Screen. Amazon: Audible, 2024.

REFERENCES

1. Sharpe, E., Rowles, J. H. (2021). How To Do Accents (The Actor's Toolkit). London: Methuen Drama.
2. Meier, P. (2022). Accents & Dialects for Stage and Screen. Amazon: Kindle Edition.
3. Stern, D. A. (2022). Acting with an Accent. Amazon: Kindle Edition.
4. Barrett, R., Cramer, J., McGowan, K. B. (2022). English with an Accent. London: Routledge.
5. Hughes, A., Trudgill, P., Watt, D. (2022). English Accents & Dialects. Amazon: Audible.
6. Crystal, B., Crystal, D. (2024). You Say Potato: A Book About Accents. Amazon: Audible.
7. Meier, P. (2022). Accent Your Character – Irish: Dialect Training. Amazon: Audible.
8. Bower, R. (2022). English Pronunciation Secrets: The Game-Changing Guide to Mastering the General American Accent. Amazon: Audible.
9. Lam, S. (2024). Mastering the Cockney Accent: An Interactive Guide to Developing a Cockney Accent for the Stage or Screen. Amazon: Audible.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Куликова Ксения Сергеевна

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры фонетики английского языка факультета английского языка

Московского государственного лингвистического университета

доцент кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации факультета

международных экономических отношений Финансового университета при Правительстве Российской Федерации

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Kulikova Xenia Sergeevna
Candidate of Philology, Associate Professor
Associate Professor at the Department of English Phonetics
Faculty of the English Language, Moscow State Linguistic University
Associate Professor at the Department of Foreign Languages and Intercultural Communication
Faculty of International Economic Relations, Financial University under the Government of the Russian Federation

Статья поступила в редакцию	21.03.2025	The article was submitted
одобрена после рецензирования	16.04.2025	approved after reviewing
принята к публикации	25.04.2025	accepted for publication